



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 15. februarja 2007 (26.02)
(OR. en)**

6060/07

**Medinstitucionalna zadeva:
2006/0142 (COD)**

LIMITE

**VISA 47
CODEC 92
COMIX 143**

IZID POSVETOVANJ

od:	Delovne skupine za vizume/Mešanega odbora (EU-Islandija/Norveška/Švica)
z dne:	9. januarja in 5. februarja 2007
Št. predl. Kom.:	11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 REV 1
Zadeva:	Osnutek uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o Vizumskem zakoniku Skupnosti

Delovna skupina za vizume je na podlagi predloga Komisije preučila člene 10 do 14 in Prilogo III. Izid te preučitve je naveden v Prilogi k tej opombi. Poleg tega so se obravnavala naslednja splošna vprašanja:

1) Zakonske določbe ali upravna navodila

Nekatere delegacije so menile, da bi moral prihodnji vizumski zakonik vsebovati le zakonodajna pravila za izdajo vizumov ter čim manj določati postopke za izdajanje vizumov (glej pripombe k členu 10 v Prilogi k tej opombi). Slednje bi bilo treba opisati v navodilih za praktično uporabo Vizumskega zakonika (glej člen 45). **Predstavniki Komisije (KOM)** se je strinjal s tem načelom, vendar pa tudi poudaril, da je eden glavnih namenov priprave te uredbe določiti nedvoumna pravila, ki bi jih lažje uporabljale vse države članice, prosilci za vizume pa bi bili deležni enake obravnave; zato bi morala biti splošna načela del zakonodajnega besedila, tako kot v primeru "Zakonika o schengenskih mejah" (SBC). KOM je opozorila na nevarnost samovoljne uporabe prožnih pravil.

2) Pojem "sprejemljivosti" (v povezavi s členoma 10(4) in 19)

V zvezi s pripombami delegacij glede člena 10 (glej stran 4) je **KOM** poudarila razlikovanje med "sprejemljivostjo" vloge in vsebinsko odločitvijo za izdajo ali zavrnitev vizuma. V slednjem primeru bi bil potreben razlog in možna pritožba, medtem ko se v skladu s pravno službo Komisije šteje, da je označitev vloge kot "nesprejemljive" upravna odločitev, ki ne dovoljuje pritožbe (in nikakor ne bi smela vplivati na morebitne prihodnje vloge). Trenutno se primeri, ko prosilec ne predloži popolne dokumentacije, v državah članicah obravnavajo različno in nekatere štejejo vloge, zavrnjene zaradi materialnih razlogov, kot "zavrnitve". KOM je opomnila, da osnutek uredbe o VIS, ki se preučuje, ne vsebuje sklicevanj na "nesprejemljivost", saj temelji na trenutnem pravnem redu; vendar pa bi bilo treba Uredbo VIS, kakor je bilo že večkrat nakazano, spremeniti, ko bo sprejet Vizumski zakonik.

BE je predlagala, naj se namesto navajanja "nesprejemljivosti" v členu 19 uvede opredelitev "sprejemljivosti" kot posebnega vidika vizumske politike, in naj pravna služba Sveta (PSS) preuči, ali bi bilo treba uvesti pravico do pritožbe na "označbo nesprejemljivosti". S predhodno pripombo je PSS navedla, da bi po splošnem načelu vsaka upravna odločitev za zavrnitev vloge morala dovoliti pritožbo, saj bi takšna zavrnitev zaradi materialnih razlogov zakrila vsebinsko zavrnitev. **IT** je menila, da bi uvedba tega novega načela v zvezi z vizumi za kratkoročno prebivanje povzročila več nereda kot reda.

Poglavje II

Vloga

Člen 10

Praktični načini za oddajo vloge

1. Vloge se oddajo največ tri mesece pred začetkom načrtovanega obiska^{1 2}.
2. Od prosilcev³ se lahko zahteva, da se naročijo za termin obiska za oddajo vloge. Naročijo se lahko neposredno pri diplomatsko-konzularnem predstavništvu ali prek posrednika, če je primerno. Obisk se⁴ izvrši v roku dveh tednov⁵.

¹ **FR** je predlagala, da se doda naslednje besedilo: "ali pred potekom veljavnosti vizuma za večkratni vstop z dolgo veljavnostjo."

² **AT** je menila, da bi bilo ustrežnejše naslednje besedilo odstavka 1: "Vizumi se izdajajo največ tri mesece pred začetkom načrtovanega obiska."

³ **NL** je želela to besedo nadomestiti s "tujcev, za katere je obvezen vizum", vendar je **KOM** menila, da zadostuje opredelitev iz člena 2(1).

⁴ **HU** je to želela nadomestiti z "naj bi se izvršil".

⁵ Številnim delegacijam (**AT, IT, BE, ES, LT, BG, PL**) se je ta rok zdel prekratek, zlasti ob vrhuncih sezone. **AT** je dodala, da bi morala biti take vrste določba v navodilih za uporabo Zakonika. Poleg splošnih pripomb glede vsebine Zakonika in praktičnih navodil (glej uvod), je **KOM** poudarila, da bi se dolžina roka lahko pregledala, vendar pa se določenega roka ne sme šteti le za praktično podrobnost. **KOM** je delegacije opozorila, da morajo države članice vzpostaviti dostojne postopke ter pravično obravnavo prosilcev.

BE je menila, da je treba ob uvedbi določenega roka določiti tudi posledice nespoštovanja slednjega. Predlagala je naslednjo ubeseditev: "v razumnem roku", nato pa bi se rok lahko določil v Navodilih.

FR in **IT** sta podprli ta predlog zaradi velikega števila različnih razmer/tretjih držav/okoliščin, v katerih se vizumi izdajajo, saj se določen rok ne bi mogel uporabljati po celem svetu.

- 3.¹ V ustrezno utemeljenih primerih ali v utemeljenih nujnih primerih se prosilec dovoli, da oddajo vlogo brez predhodnega naročila ali pa so na obisk naročeni takoj².
4. Če so predložene informacije, ki spremljajo vlogo, nepopolne, se prosilec obvesti, katere dodatne dokumente mora priložiti³. Prosilec se pozove, naj takoj⁴ zagotovi dodatne informacije/dokumente, in obvesti, da bo vloga po enem⁵ mesecu po datumu poziva označena kot nesprejemljiva, če zahtevane informacije ne bodo predložene⁶.

¹ **LU** je menila, da bi bilo to določbo treba premestiti v prihodnja Navodila. **KOM** je pojasnila povezavo med odstavkoma (2) in (3) ter navedla, da je bil namen državam članicam omogočiti sodelovanje z zunanjim ponudnikom storitev za prejem vlog, obenem pa ohraniti možnost, da prosilci lahko zaprosijo neposredno na konzulatu. **EE** je menila, da ubeseditev odstavkov 2 in 3 ni dovolj natančna. **KOM** je opomnila, da je to – kakor je navedlo nekaj delegacij – trenutna praksa in je Komisija to prakso le prenesla v splošno pravilo.

² **FR** in **NL** sta se spraševali, kaj ta beseda pomeni.

³ **KOM** bo preučila predlog **HU** in **LV**, naj pripravi enoten obrazec za zahtevo za dodatne dokumente.

⁴ **DK** in **LV** je zanimalo, kaj ta beseda pomeni.

⁵ **SE**, **IT** in **LV** so menile, da bi bila bolj primerna dva tedna v izogib temu, da bi konzulati morali shranjevati številne nepopolne dokumentacije, medtem ko sta **BE** in **LU** menili, da je en mesec ustrezen. **KOM** je vztrajala pri tem, da je potreben enoten rok.

⁶ **NL** je menila, da bi bilo treba razlikovati med bistvenimi dokumenti (tj. potni list) in dodatnimi dokumenti, ter podala prečitveni pridržek glede tega odstavka. **KOM** je bila pripravljena razpravljati o takšnem razlikovanju v povezavi s členom 12. **NO** je podala pridržek, saj morajo biti v skladu z norveško zakonodajo vse odločitve, sprejete v zvezi z vlogami za izdajo vizumov, vključno z označenimi kot "nesprejemljive" (člen 19(1)), obrazložene in se je nanje možno pritožiti.

*Člen 11**

Odvzem biometričnih podatkov

¹ **FR** je zanimalo, ali je časovno zaporedje dogodkov iz člena 10 logično: odstavki 1–3 obravnavajo "dostop do okenc", medtem ko odstavek 4 obravnava "določene vidike preučitve". Predlagala je, da je, če se uvede pojem "popolne dokumentacije", treba sestaviti izčrpen seznam potrebnih spremnih dokumentov, da bi lahko jasno opredelili "pogoje za sprejemljivost". **HU** je podprla to stališče. **KOM** je predlagala, da se o morebitnem prenosu člena 10(4) v drug člen razpravlja takrat, ko se bosta preučevala člena 12 in 19. Delegacije je opozorila, da člen 12 navaja merila za sprejemljivost (potrebne dokumente), ki so nato posamezno predstavljeni v členih 13–15. **KOM** pa bo kljub temu preučila francoske predloge.

AT je menila, da izraz "označen kot nesprejemljiv" ni dovolj natančen. Trenutno se ali izda vizum ali zavrne vloga zaradi materialnih ali formalnih razlogov.

CZ se je strinjala s **FR** in z **AT**.

* Ta člen se ni preučil, saj je del osnutka uredbe o spremembi Skupnih konzularnih navodil (dok. 13610/2/06).

Oddaja vloge za izdajo vizuma¹

1.² Pri oddaji vloge za izdajo vizuma prosilec:

- (a) izpolni obrazec vloge iz člena 13;
- (b) predloži veljavno potno listino, katere datum izteka veljavnosti mora³ biti vsaj tri mesece po nameravanem odhodu z ozemlja držav članic, in ki vsebuje eno⁴ ali več prostih strani za pritrditev vizuma⁵;
- (c) priloži spremne dokumente v skladu s členom 14 in Prilogo IV⁶, s katerimi dokazuje namen in trajanje prebivanja;

¹ **DE** je navedla, da bi moralo biti v uredbi izrecno navedeno splošno načelo nujnosti osebnega razgovora z vsakim prosilcem (ter tudi morebitne izjeme).

Menila je tudi, da je treba preoblikovati člene 12, 14, 15, 18 in 23, da bi uvedli jasno razlikovanje med: a) materialnimi zahtevami, b) postopkovnimi zahtevami in c) zakonitimi pravicami do pritožbe. **EE**, **NL**, **FR** in **AT** so podprle stališča, ki jih je izpostavila **DE**, **FR** pa je dodala, da bi morali biti osnovni pogoji za "sprejemljivost" predložitev izpolnjenega obrazca vloge, veljavne potne listine in plačilo upravne takse. Nato bi se z drugim delom spremnih dokumentov moralo dokazati izpolnjevanje pogojev za vstop iz Zakonika o schengenskih mejah; način preživljanja; ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje; način vrnitve; socialno-ekonomski položaj v državi stalnega prebivališča.

KOM je delegacije opozorila na člen 11 (ki ga je treba upoštevati, ko se bo dosegel dogovor o spremembi Skupnih konzularnih navodil), ki vsebuje rešitev vprašanja osebne zglasitve (ob prvi vlogi).

² **FR** se je čudila, da ta odstavek našteva številne zahteve in spremne dokumente brez utemeljitve. **KOM** bo ponovno preučila ta odstavek, vendar pa ti elementi načeloma predstavljajo "pogoje za sprejemljivost".

³ **DK** je predlagala, da se doda "načeloma", saj lahko veljajo drugi roki. **KOM** je opomnila, da so trije meseci obdobje veljavnosti, ki velja v sedanji zakonodaji, če pa države članice v praksi potrebujejo daljša obdobja, se to lahko upošteva.

⁴ **FR** je menila, da morata biti za nalepko in žige (slednji se odtisnejo na meji) prosti vsaj dve strani.

⁵ **LT** daje prednost sedanji različici te določbe v Skupnih konzularnih navodilih, saj meni, da je ta formulacija preveč omejevalna.

⁶ **KOM** je poudarila, da je ta struktura enaka tisti iz Zakonika o schengenskih mejah.

- (d) priloži dokazila o razpolaganju z zadostnimi sredstvi za preživljanje, v skladu s členom 5(3) Zakonika o schengenskih mejah¹;
 - (e) dovoli odvzem biometričnih podatkov v skladu s členom 11(2);
 - (f) plača takso za vizumski postopek, predvideno v členu 16.
2. Po potrebi prosilec predloži dokazilo, da razpolaga z ustreznim potovalnim zdravstvenim zavarovanjem, kakor je predvideno v členu 15². Diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic se lahko na podlagi konzularnega sodelovanja na lokalni ravni dogovorijo, da se to dokazilo predloži šele, ko se vizum izda³.
3. Po potrebi se v potni list prosilca odtisne žig, opisan v členu 17⁴.

¹ **NL** je menila, da bi bilo treba izpustiti sklic na Zakonik o schengenskih mejah, saj so razmere na meji drugačne od tistih, ko oseba zaprosi za vizum na konzularnem predstavništvu. **DK** je podprla ta predlog in dodala, da prosilcem ne bi bilo treba obvezno dokazati, da imajo zadostna sredstva za preživljanje, tj. na primer za dobroverne poslovne potnike.

V odgovor na pripombo **BE** je **predsedujoči** opozoril delegacije, da je Zakonik o schengenskih mejah razveljavil prejšnjo Prilogo 7 k Skupnim konzularnim navodilom in da sredstva za preživljanje, potrebna za vstop v schengensko območje zdaj določa člen 5(1) te uredbe.

KOM je delegacije opomnila, da je dokazilo o zadostnih sredstvih za preživljanje eden od pogojev za vstop in torej za pridobitev vizuma.

² **FR**, ki jo je podprla **AT**, je želela, da se omogoči izjeme od te zahteve; prednost daje ubeseditvi v Skupnih konzularnih navodilih (del V, 1.4, deveti odstavek, stran 30 (dok. 12357/1/05)).

KOM je poudarila, da so vstopni pogoji, pogoji za pridobitev vizuma in pogoji za gibanje znotraj schengenskega območja enaki, medtem ko se razlikujejo načini dokazovanja, da ima zadevna oseba zadostna sredstva za preživljanje. **LU** se je s tem strinjala in delegacije opozorila na dejstvo, da se tudi od dobrovernih prosilcev na meji lahko zahteva, naj predložijo dokaz o zadostnih sredstvih za preživljanje; glej tudi člen 41 osnutka uredbe.

KOM je navedla, da člen 12(2) in člen 15 temeljita na revidiranih smernicah, ki so bile pripravljene leta 2005 in posodobljene leta 2006 po uvedbi potovalnega zdravstvenega zavarovanja (dok. 9651/06 VISA 137 COMIX 482), vendar pa bi to besedilo lahko spremenili.

³ **EE** in **LV** sta menili, da bi moralo biti potovalno zdravstveno zavarovanje del spremnih dokumentov in bi ga bilo treba predložiti ob oddaji vloge ter ne ob izdaji vizuma. **BE** in **FR** sta podprli to stališče ter navedli, da so imeli konzularni organi težave, če se je potovalno zdravstveno zavarovanje predložilo šele ob izdaji. **NO** je menila, da je težko od prosilca zahtevati, naj plača zavarovanje še preden ve, ali bo vizum odobren, ter predlagala, naj se doda besedilo s sklicem na "predhodno potrditev".

⁴ **IT** in **AT** sta navedli, da to ni potrebno, saj so vse informacije shranjene v VIS. **KOM** je delegacije opozorila na člen 17(5), s katerim bo ta določba ukinjena, ko bodo podatki preneseni v VIS.

Člen 13

Obrazec vloge

1. Prosilci za vizum izpolnijo in podpišejo obrazec vloge¹, naveden v Prilogi III. Sopotniki, navedeni v potni listini prosilca, izpolnijo ločene obrazce vloge.
2. Diplomatsko-konzularno predstavništvo da obrazec vloge brezplačno na voljo prosilcem, prav tako je širši javnosti na voljo in lahko dostopno na papirju in v elektronski obliki.
3. Obrazec je na voljo v naslednjih jezikih^{2 3}:
 - (a) v uradnem jeziku (uradnih jezikih) države članice, za katero se zahteva vizum,
 - (b) v uradnem jeziku (uradnih jezikih) države gostiteljice, ali
 - (c) v uradnem jeziku (uradnih jezikih) države gostiteljice in v uradnem jeziku (uradnih jezikih) države članice, za katero se zahteva vizum.

¹ **AT** in **FR** sta menili, da je primernejša naslednja ubeseditev: "prosilec odda izpolnjen in podpisan obrazec vloge", dodati pa bi bilo treba določbo, da za mladoletnike to stori oseba s starševsko avtoriteto. **KOM** je menila, da je treba razlikovati med izpolnjevanjem, podpisom in kategorijo prosilca. **IT** je menila, da bi bilo treba obrazec podpisati ob prisotnosti konzularnega osebja. **KOM** je navedla, da bi to bila idealna rešitev, vendar se je spraševala, kako bi to delovalo v praksi, ko vloge predajajo potovalne agencije itd.

² **NL** in **CZ** sta predlagali črtanje pododstavkov (b) in (c).

³ **KOM** je poudarila, da se ne sme mešati obrazca in izpolnjevanja obrazca; kar se morda zdi enostavno procesno vprašanje (dostopnost obrazca vloge v različnih ustreznih jezikih) je problematično, kar je razvidno iz velikega števila pritožb prosilcev za vizum, ki jih prejme Komisija.

Poleg jezikov iz prvega pododstavka je lahko obrazec na voljo tudi v drugih uradnih jezikih Evropske unije.

Če je obrazec na voljo samo v uradnih jezikih države članice, za katero se zahteva vizum, se prosilcem da posebej na voljo prevod obrazca vloge v uradni jezik (uradne jezike) države gostiteljice.

Prevod obrazca vloge v uradni jezik (uradne jezike) države gostiteljice se pripravi na podlagi konzularnega sodelovanja na lokalni ravni¹.

4. Prosilci se obvestijo, v katerem jeziku (katerih jezikih) se lahko izpolni obrazec vloge.¹

Člen 14

Spremni dokumenti

1. Prosilec za vizum predloži² naslednje dokumente:

- (a) dokumente, v katerih je naveden namen³ potovanja⁴;
- (b) dokumente v zvezi z nastanitvijo;
- (c) dokumente o razpoložljivih finančnih sredstvih za kritje stroškov bivanja⁵;

¹ Po mnenju **HU** bi morale biti te določbe v praktičnih navodilih.

² **SE** in **IT** sta želeli to besedo nadomestiti z "lahko predloži" ali "bi moral predložiti". **FR** je to podprla ob ugotovitvi, da bi bilo treba dobroverne prosilce (na primer poslovneže) izvzeti iz obveznosti predložitve vseh dokumentov. To bi tudi konzularnemu osebju omogočilo, da se posveti bolj problematičnim prosilcem. **FR** daje prednost ubeseditvi iz Skupnih konzularnih navodil. **KOM** je opozorila, da morajo vsi prosilci predložiti te dokumente. Dobrovernim osebam bi se nato lahko odobrilo vizume za večkratni vstop z dolgo veljavnostjo. Kadar pa bi takšna oseba znova zaprosila za vizum, bi bilo treba ponovno dokazati njen dobroverni "status".

³ **FR** je opomnila, da bi bilo treba prevesti kot "motif de voyage".

⁴ V odgovor na vprašanje **ES** je **KOM** delegacije opozorila na člen 18(6), iz katerega je mogoče sklepati, da osebam, ki prosijo za letališki tranzitni vizum, iz jasnih razlogov ne bi bilo treba dokazovati potovanja/prebivanja. **KOM** ne bi nasprotovala, če bi se dodalo "brez poseganja v člen 18(6)". **ES** je predlagala preoblikovanje uvodnega stavka (1): "Osebe, ki prosijo za enotni vizum."

⁵ **NL** je menila, da bi morala finančna sredstva zajemati tudi potne stroške. Glede na **KOM** sredstva za kritje stroškov bivanja zajemajo tako stroške potovanja in kot tudi stroške prebivanja. To bi lahko pojasnili, vendar bi bilo treba ohraniti skladnost z Zakonikom o schengenskih mejah.

(d) dokumente o namenu prosilca, da se bo vrnil v državo odhoda¹.

2

Obrazec za dokazovanje vabila, garantne izjave ali izjave o nastanitvi je naveden v Prilogi V.³

2. Neizčrpen seznam spremnih dokumentov, ki jih lahko od prosilca za vizum zahteva diplomatsko-konzularno predstavništvo, da preveri izpolnjevanje pogojev iz člena 12(1)(c) in (d), je naveden v Prilogi IV.
3. V okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni se oceni potreba po dopolnitvi in uskladitvi seznamov spremnih dokumentov iz Priloge IV, z upoštevanjem lokalnih okoliščin v vsaki jurisdikciji.

¹ **FR** je predlagala, da se doda naslednje: "dokumenti, na podlagi katerih se lahko oceni namen prosilca, da se bo vrnil v državo odhoda." **KOM** bi to lahko sprejela.

² **FR** je želela dodati "(e) dokazilo o potovalnem zdravstvenem zavarovanju". **KOM** tega ni podprla in poudarila, da se predložitev dokaza o potovalnem zdravstvenem zavarovanju ne more šteti za predložitev spremnega dokumenta, ampak za enega od pogojev, ki mora biti izpolnjen pred izdajo vizuma.

FI je zanimalo, ali ne bi bilo treba nekje omeniti tudi fotografije. **KOM** je navedla, da je treba fotografijo priložiti obrazcu vloge in je zato ni treba posebej omenjati.

³ **DK** in **NO** sta želeli, da se še naprej uporabljajo nacionalni obrazci. **KOM** je navedla, da je namen uvedbe usklajenega obrazca prav izogib temu, da bi vsi uporabljali različne obrazce.



Fotografija

PRILOGA III: USKLAJEN OBRAZEC VLOGE

Žig veleposlaništva ali
konzulata

Vloga za izdajo schengenskega vizuma

Ta obrazec vloge je brezplačen

1. Priimek/priimki			IZPOLNI VELEPOSLANIŠTVO/ KONZULAT Datum vloge: Vloga oddana pri ☐ veleposlaništvu/ konzulatu ☐ skupnem zajemnem centru ☐ potovalni agenciji Ime: ☐ ponudniku storitve Ime: ☐ drugo: Ime: Vloga je sprejel(-a): ☐ povabilo ☐ prevozno sredstvo ☐ povezava z drugo vlogo ☐ drugo: Vizum: ☐ zavrnjen ☐ odobren ☐ ozemeljsko omejena veljavnost ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D Število vstopov: ☐ 1 ☐ 2 ☐ večkrat Veljaven od..... do
2. Priimek (priimki) ob rojstvu (prejšnje družinsko ime (prejšnja družinska imena))			
3. Ime (imena)			
4. Datum rojstva (leto-mesec-dan)	5. Kraj in država rojstva	6. Državljanstvo	
7. Spol ☐ moški ☐ ženski		8. Zakonski stan: ☐ samski ☐ poročen ☐ živi ločeno ☐ razvezan ☐ vdovec/vdova ☐ drugo	
9. Vrsta potne listine: ☐ običajni potni list ☐ diplomatski potni list ☐ službeni potni list ☐ uradni potni list ☐ posebni potni list ☐ druga potna listina (navedite):			
10. Številka potne listine	11. Organ, ki jo je izdal Veljavna do		
12. Če živite v državi, ki ni vaša domovina, ali imate dovoljenje za vrnitev v navedeno državo? ☐ ne ☐ da, (številka in veljavnost)			
* 13. Poklic			
* 14. Naslov in telefonska številka delodajalca. Za študente naziv in naslov izobraževalne ustanove.			
15. Glavna ciljna država članica			
16. Število zaprosenih vstopov ☐ en vstop ☐ dva vstopa ☐ večkratni vstop		17. Trajanje prebivanja ali tranzita Za vizum se prosi za: ☐ bivanje, navedite število dni _____ ☐ letališki tranzit	
18. Predhodni vizumi (ki so bili izdani v zadnjih treh letih)			
19. Dovoljenje za vstop v državo končnega cilja (v primeru vloge za tranzitni ali letališki tranzitni vizum) Izdano pri: Veljavno do:			

* Polj, označenih z *, ni treba izpolnjevati družinskim članom državljanov EU ali EGP (zakonec, otrok ali vzdrževani prednik). Družinski člani državljanov EU ali EGP morajo svoje sorodstvo ustrezno dokazati in izpolniti polje št. XX.

20. Namen potovanja turizem poslovni obisk obisk sorodnika ali znanca kultura šport uradni obisk zdravstveni razlogi drugo (opis):		IZPOLNI VELEPOSLANIŠTVO/ KONZULAT					
* 21. Nameravani datum prihoda	* 22. Nameravani datum odhoda						
* 23. Ime gostitelja v državah članicah. Če to ni mogoče, navedite ime hotela ali začasen naslov v državah članicah.							
Naslov (in e-pošta) gostitelja	Telefon (in faks)						
24. Ime in naslov (podjetja/organizacije, ki vabi)	Telefon (in faks) podjetja/organizacije						
Ime, naslov, telefon (in faks) (ter e-pošta) kontaktne osebe v podjetju/organizaciji							
* 25. Stroške potovanja in bivanja v času prebivanja prosilca krije prosilec sam ☐ Drugi porok ☐ Sredstva za poravnavo stroškov med prebivanjem gotovina potovalni čeki kreditne kartice nastanitev drugo:							
* 26. Če stroške potovanja in bivanja v času prebivanja prosilca krije gostitelj/podjetje/organizacija Sredstva za poravnavo stroškov med vašim prebivanjem gotovina potovalni čeki kreditne kartice nastanitev drugo: Priloženo je dokazilo vabila, garantne izjave ali izjave o nastanitvi ☐							
27. Potovalno in/ali zdravstveno zavarovanje ☐ Se ne uporablja Ime zavarovalnice številka police: Veljavna do:							
28. Osební podatki o družinskem članu, ki je državljan EU ali EGP <table border="1"> <tr> <td>Priimek</td> <td colspan="2">Ime</td> </tr> <tr> <td>Datum rojstva</td> <td>Državljanstvo</td> <td>Številka potnega lista</td> </tr> </table> Sorodstveno razmerje z državljanom EU ali EGP ☐ zakonec ☐ otrok ☐ vzdrževani prednik			Priimek	Ime		Datum rojstva	Državljanstvo
Priimek	Ime						
Datum rojstva	Državljanstvo	Številka potnega lista					
29. Domači naslov in e-pošta prosilca		Telefonska številka					
30. Kraj in datum	31. Podpis (za mladoletne, podpis skrbnika)						

Izjava, ki se podpiše v primeru vloge za vizum za večkratni vstop (glej polje št. 16)

Zavedam se, da moram imeti za prvo prebivanje in naslednje obiske na območju držav članic ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje.

Podpis

RAZLIČNE PRIPOMBE GLEDE PRILOGE III:

KOM je opozorila, da se je enotni obrazec vloge uvedel šele leta 2002 in se vanj ni vnašalo bistvenih sprememb, saj je izvirna različica v celoti zadovoljiva. Nekaj sprememb pa se je uvedlo, da bi

- upoštevali nekatere odločitve iz osnutka uredbe: tj. črtanje sklicevanja na vizume D+C in skupinski vizum ter dodano izjavo v zvezi s potovalnim zdravstvenim zavarovanjem (ki se podpiše v primeru izdaje vizuma za večkratni vstop);
- vnaprej upoštevali spremembo Uredbe 539/2001: sprememba besedila v polju št. 9, tako da ustreza besedilu iz Uredbe 1932/2006;
- vnaprej upoštevali VIS: številna polja v trenutnem obrazcu vloge so se črtala, saj so zadevala manj primerne informacije, kadar zanesljivo identiteto prosilca zagotavlja zbiranje biometričnih identifikatorjev in se je končna izjava o varstvu podatkov prilagodila tako, da upošteva shranjevanje podatkov v VIS.

NL je ob podpori **FR** predlagala, naj se iz praktičnih razlogov oblika obrazca vloge spremeni, tako da bo fotografija na desni in žig veleposlaništva na levi strani. **KOM** bi lahko sprejela to spremembo. **KOM** bo še razmislila o obliki (vključno z elektronsko predstavitvijo) in možnih spremembah za spletno izpolnjevanje obrazca.

IT je predlagala, naj se naslov preoblikuje takole: "Vloga za vizum za schengensko državo", saj bi se moral obrazec uporabljati tako za vloge za schengenske vizume, kot tudi za nacionalne vizume. **KOM** bi lahko sprejela črtanje sklica na "Schengen".

V odgovoru na vprašanje **EE** je **KOM** poudarila, da je to usklajena oblika, ki med drugim služi tudi kot sredstvo za izmenjavo informacij med državami članicami (in bo v prihodnosti osnova za vnos podatkov v VIS), zato kakršno koli "nacionalno" odstopanje ni sprejemljivo.

K poljem 1–3: **FR** je delegacije opozorila na težave v zvezi z izpolnjevanjem teh polj v državah, kjer se ne uporablja latinica, kar pomeni, da vnosi v obrazec vloge ne ustrezajo potnemu listu; navedla je, da je treba zagotoviti, da vnosi v obrazec vloge ustrezajo informacijam v potni listini prosilca.

K polju 4: **DK** je želela, da se datum rojstva navede na način: "dan–mesec–leto". Čeprav je trenutni vrstni red enak tistemu iz Skupnih konzularnih navodil in ni povzročal težav, bi **KOM** to lahko sprejela.

K polju 6: BE je želela ohraniti sklic na "prvotno državljanstvo" (polje 8 Priloge 16 k Skupnim konzularnim navodilom). KOM je menila, da je informacija o prvotnem državljanstvu pomembna le v omejenih primerih in zato ni treba, da je del standardnega obrazca. Ponovila je, da dejstvo, da v osnutku uredbe VIS obstaja sklic na ta vnos, še ni razlog, da bi ga obdržali v osnutku Vizumskega zakonika. Spremembe pravnega reda, sprejete v Vizumskem zakoniku, se bodo kasneje odrazile v spremembi Uredbe VIS.

SE je želela dodati polje "naslov trenutnega bivališča" ter dodatne informacije o zakoncu in otrocih prosilca. KOM se to dodajanje ni zdelo smiselno, saj bodo morali vsi prosilci oddati posamezne vloge. Poleg tega bo povezava med vlogami zagotovljena v VIS.

EL je želela ponovno vstaviti sklic na ime očeta prosilca, saj je ta informacija bistvenega pomena za preverjanje identitete prosilca. NL in HU sta ta predlog podprli.

K poljema 10 in 11: FR ni podpirala črtanja "datuma izdaje" potne listine zaradi nekaterih praks hkratnega izdajanja več potnih listin. KOM je priznala težavo, vendar menila, da rešitev ni v spremembi obrazca vloge, ampak bi bilo treba dodati določbo o tem, da bi morala biti potna listina, predložena z vlogo, izdana v roku zadnjih petih let.

K polju 12: Čeprav je to besedilo prevzeto iz trenutnega obrazca vloge, je IT menila, da bi morali pojasniti, da mora prosilec nekako izjaviti, da ima pravico do vrnitve v državo svojega stalnega prebivališča.

K polju 14: Po mnenju IT navedba "študent, naziv in naslov izobraževalne ustanove" ne pripomore veliko. KOM je navedla, da je bistvena informacija o "statusu" prosilca.

K polju 15: IT in HU sta želeli dodati informacijo o državi članici prvega vstopa. FR je ugotavljala, da izrazi, kot sta "cilj prvega vstopa" in "glavni cilj", pogosto zmedejo prosilce, in se spraševala, ali bi lahko našli jasnejšo ubeseditev. KOM je predlagala "obiskana(-e) država(-e) članica(-e)".

K poljema 16 in 17: Za FR bi bilo to sprejemljivo, vendar je želela dodati sklic na "trajanje veljavnosti", za katero prosi prosilec. ES se ni strinjala in menila, da zadostuje navedba večkratnega vstopa. NL je želela ohraniti navedbo "vizuma za dolgoročno prebivanje". SE je predlagala, da bi polji 21 in 22 premaknili tako, da bi sledili polju 17.

K polju 18: HU in FR je zanimalo, zakaj je temu tako in ali zadeva samo predhodni schengenski vizum. KOM je navedla, da zajema vse predhodne vizume, in dodala, da bi morda lahko pojasnili ubeseditve, čeprav so takšni vizumi pogosto še vedno v potni listini prosilca. Ko bo VIS začel delovati, bo tam zabeležena informacija o schengenskem vizumu.

DK je želela, da se ponovno uvede sklic na "predhodna prebivanja v schengenskih državah (polje 28 trenutnega obrazca vloge). Po mnenju KOM je to odveč, saj bodo v bodoče informacije o predhodnih izdanih vizumih zabeležene v VIS.

K polju 20: HU je želela dodati "študij". Po mnenju IT in FR bi bilo to polje treba prenesti na vrh obrazca. BE je predlagala, naj bo naslov v množini ("namen(-i) potovanja"). Čeprav so vse formulacije prevzete iz Skupnih konzularnih navodil, bi KOM lahko sprejela predloga HU in BE.

K poljema 21 in 22: NL, HU, IT in FR menijo, da bi tudi družinski člani državljanov EU morali izpolniti ta polja. HU se je spraševala, kaj bi bilo treba navesti v polje 22 v primeru vloge za vizum za večkratni vstop. KOM je opomnila, da je treba (v obliki "polja, ki se ne izpolnjujejo") upoštevati pravice družinskih članov državljanov EU iz Direktive 38/2004/ES, obenem pa je razumela pomisleke delegacij v zvezi z nameravanim prebivanjem družinskih članov ter bo preučila odstranitev znaka *.

K polju 23: NL je želela dodati datum rojstva gostitelja. DE se je strinjala ter želela dodati tudi spol in naslov. KOM bi lahko sprejela, da bi se dodala datum rojstva in naslov, spraševala pa se je, ali bi navedba spola osebe pomenila dodano vrednost, saj bi morali prosilci skupaj z obrazcem vloge predložiti številne spremne dokumente; za zagotovitev javnega reda in upoštevanje drugih varnostnih vidikov v državah članicah pa že veljajo številni instrumenti in postopki (tj. "predhodno posvetovanje", Vision, SIS).

IT je želela polje 23 ubesediti takole: "Priimek in ime gostitelja v državah članicah. Če to ni mogoče, navedite ime hotela in/ali začasen naslov v državah članicah.". Po mnenju FR bi to polje morali izpolniti tudi družinski člani državljanov EU. KOM je poudarila, da ta zahteva presega izključno operativne vidike in da predhodni nadzor pravice do svobode gibanja te kategorije oseb ni sprejemljiv ter je v nasprotju z zgoraj navedeno direktivo; dodala je še, da družinski člani državljanov EU ne morejo predstavljati tveganja za nezakonito priseljevanje ter bi zato moral znak * ostati pri poljih 23, 25 in 26. V zvezi s polji 23–25 je KOM navedla, da je ubeseditve mogoče pojasniti, tako da bi razlikovali med "zasebnimi" in "javnimi" zadevami.

K polju 27: BE se je spraševala, ali bi od prosilca lahko zahtevali, naj izpolni to polje.

FR je predlagala, naj se črta "se ne uporablja", ohrani pa naj se "veljavna do", saj sovпада z zahtevo, da je ob vlogi vedno treba predložiti potovalno zdravstveno zavarovanje; tako tudi ne bi smelo biti manevrskega prostora v okviru lokalnega schengenskega sodelovanja (glej člen 15(8)).

KOM je razumela pomisleke in predlagala, da bi konzularno osebe v primerih, ko se dokazilo o potovalnem zdravstvenem zavarovanju predloži šele ob izdaji vizuma, lahko v navpičen stolpec dodalo datum veljavnosti potovalnega zdravstvenega zavarovanja.

K polju 28: DK je predlagala, da se doda številka ID kartice. KOM bi to lahko sprejela. V odgovoru na vprašanje IT je KOM navedla, da so omenjene le kategorije oseb, ki jih zajema Direktiva 38/2004/ES.

K polju 28: "Sorodstveno razmerje z državljanom EU ali EGP": nekatere delegacije je zanimal pomen "vzdrževanega prednika". KOM je navedla, da bi morali izrazi ustrezati tistim iz Direktive 38/2004/ES. KOM se je zavezala pojasniti to vprašanje.

K polju 29: NL je predlagala, naj to polje sledi polju št. 11.

K polju 31: FR je predlagala, naj se doda "starševska avtoriteta", saj "skrbnik" ne zajema vseh primerov. DK je želela ponovno uvesti polji 36 in 42 sedanjega obrazca vloge.

Izjava v zvezi s potovalnim zdravstvenim zavarovanjem: Po mnenju NL ni prikladno, da se morajo osebe, ki prosijo za vizum za večkratni vstop, podpisati dvakrat (tj. izjava v polju 31); predlagala je, naj se podpisa združita.

NAVPIČNI STOLPEC: "Izpolni veleposlaništvo/konzulat":

Po mnenju IT sta bila prejšnja oblika in ubeseditev na splošno bolj jasni.

BE je ob podpori NL in HU nasprotovala navedbi v obrazcu, kje je bila vloga oddana, potovalnih agencij pa ne bi smeli povezovati s skupnimi zajemnimi centri in ponudniki storitev. ES je nasprotno želela ohraniti sklic na potovalne agencije. KOM je ugotovila, da so informacije o okoliščinah (preko katerega posrednika), v katerih je bila vloga oddana, pomembne, vendar bo preučila črtanje opcije "veleposlaništvo/konzulat".

V pripombi na točko, ki jo je izpostavila IT, je KOM navedla, da bi lahko razmislili o razlikovanju med osebo, ki je vlogo "sprejela" in osebo, ki jo je "obdelala/preučila". KOM bo preučila možnost, da se ponovno vstavijo enaki sklici na spremne dokumente kot v sedanji različici Skupnih konzularnih navodil.

HU je predlagala, da bi navedli sklic na "predstavništva" za primere, ko se vloga predloži ciljni državi članici.

Po mnenju IT bi morali ohraniti sklic na vizum "D". NL je obžalovala črtanje vizumov D in D+C.

KOM bo razmislila o ponovni vstavitvi vnosa "Velja za: ...".

IZJAVA, KI JO PODPIŠE PROSILEC¹

Zavedam in strinjam se², da so moja fotografija in po potrebi odvzem prstnih odtisov, obvezni za preučitev vloge za izdajo vizuma. Moji osebni podatki na tem obrazcu vloge ter moji prstni odtisi in fotografija se pošljejo ustreznim organom držav članic, ki jih obdelajo z namenom, da odločijo o moji vlogi za izdajo vizuma.

Ti podatki in odločitev o vlogi ali odločitev o razveljavitvi, preklicu ali podaljšanju izdanega vizuma se vnesejo in shranijo v VIS za obdobje petih let in so dostopni organom, pristojnim za izvajanje pregledov vizumov na zunanjih mejah in znotraj držav članic, organom v državah članicah, pristojnim za bivanje tujcev in za azil, da lahko preverijo, ali so izpolnjeni pogoji za zakonit vstop, prebivanje in bivališče na ozemlju držav članic, ugotovijo istovetnost oseb, ki ne izpolnjujejo ali ne izpolnjujejo več teh pogojev, preučijo prošnjo za azil in določijo pristojnost za tako preučitev. Pod določenimi pogoji so podatki na voljo tudi organom, pristojnim za notranjo varnost držav članic. Pristojni organ za obdelavo podatkov je: *[Ministrstvo za notranje/zunanje zadeve zadevne države članice in kontaktni podatki]*.

Seznanjen sem s svojo pravico, da lahko v vsaki državi članici dobim obvestilo o svojih podatkih, vpisanih v VIS, in o državi članici, ki jih je vnesla, ter da zahtevam, da se moji podatki, ki so netočni, popravijo, ter podatki, ki so zabeleženi nezakonito, izbrišejo. Na mojo izrecno zahtevo³ me bo konzularni organ, ki obravnava mojo vlogo, obvestil, kako lahko uresničujem svojo pravico do vpogleda v svoje osebne podatke ter zahtevam njihovo spremembo ali izbris, vključno z ustreznimi pravnimi sredstvi v skladu z nacionalno zakonodajo zadevne države. Nacionalni nadzorni organ te države članice *[kontaktni podatki]*, ki mi pomaga in mi svetuje glede uresničevanja teh pravic

¹ **NL** in **FR**: Preučitveni pridržek. **IT** je menila, da bi morala biti izjava bolj enostavna in jasna. **KOM** je poudarila, da je ubeseditev izjave večinoma prevzeta iz sedanjega obrazca vloge, nekateri deli pa so bili dodani za namen shranjevanja podatkov v VIS ter za dostop organov mejne kontrole do teh podatkov, saj bi se moral prosilec/imetnik vizuma obrniti na tiste, ki so podatke vnesli.

² **DE** je želela črtati besedo "strinjam", saj nakazuje, da je strinjanje zadostno. Glede na mnenje strokovnjakov s področja varstva podatkov mora biti vključena pravna določba (tj. člen 2(h) Direktive o varstvu podatkov). Po mnenju **PT** beseda "strinjam" ni ustrezna, saj sta odvzem prstnih odtisov in digitalna fotografija obvezni za oddajo vloge.

³ Po mnenju **BE** ta stavek nakazuje, da se prosilec/imetnik vizuma lahko pritoži ali prosi za popravek podatkov le na konzulatu. Zavzela se je za to, da je treba opredeliti, kateri organi so odgovorni. **KOM** je navedla, da ne bi bilo mogoče navesti vseh odgovornih organov v vseh državah članicah. Prosilec/imetnik vizuma bi se lahko pozanimal na konzulatu, ki bi ga nato usmeril drugam.

Izjavljam, da so navedeni podatki po mojem najboljšem vedenju točni in popolni. Zavedam se, da bo zaradi morebitne lažne izjave moja vloga za izdajo vizuma zavrjena oziroma bo že izdan vizum razveljavljen, ter da sem zaradi tega lahko tudi kazensko preganjan skladno z zakonodajo države članice, ki obravnava vlogo.

Zavezujem se, da bom zapustil ozemlje države članice do izteka veljavnosti vizuma, če bo le ta odobren. Zavedam se, da je posedovanje vizuma samo eden izmed predpogojev za vstop na evropsko ozemlje držav članic. Samo dejstvo, da mi je bil vizum odobren, ne pomeni, da imam pravico do odškodnine, če ne bom izpolnjeval ustreznih določb člena 5(1) Zakonika o schengenskih mejah in mi bo zaradi tega vstop zavržen. Predpogoji za vstop bodo še enkrat preverjeni ob vstopu na evropsko ozemlje držav članic.
